

ISSN 2639-5088



WOW LIBROS

LEYENDO ENTRE PALABRAS
VOLUMEN I, NÚMERO 1

Primavera 2018
Ejemplar Inaugural

Worlds
of WORDS 



Education

wowlit.org

WOW Libros: Volumen I Número 1

Primavera 2018

Leyendo entre palabras

Tabla de contenido

Introducción y nota del editora	1-2
<i>12 Poemas de Federico García Lorca</i>	3-4
<i>Bestiario de seres fantásticos mexicanos</i>	5-6
<i>Dido para Eneas</i>	7-8
<i>Ene-O, NO</i>	9-10
<i>Leyenda de la china poblana</i>	11-13
<i>Migrar</i>	14-15
<i>Un nido para Fito</i>	16-17
<i>L a niña y la gata</i>	18-19
<i>El niño terrícola, The Earthling child</i>	20-21
<i>La peor señora del mundo</i>	22-23
<i>Persona normal</i>	24-25
<i>Sombras en el arcoíris</i>	26-27

Contributors to This Issue:

Emma Terry, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Jacklyn Celaya, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Fabiana Estrella-Enriquez, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Abelardo Miranda, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Jasmine Daniels, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Laura Berkey y Julia Giallanza, Estudiantes, University of Arizona, Tucson, AZ
Adriana Sosa, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Camille Vocelka, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Brianna Parkes, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Carolina Terrazas, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Stephanie Gamez, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ
Aline Olguin, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ

Editor:

Andrea García

Production Editor:

Zachary Steiner, University of Arizona, Tucson, AZ



WOW Libros, Volumen I, Número 1 by Worlds of Words is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

Based on a work at <https://wowlit.org/on-line-publications/wow-libros/vi-e1/>

Volumen I Número 1: Leyendo Entre Palabras

WOW Libros: Leyendo Entre Palabras
Introducción

Bienvenidos al primer número de *WOW Libros: Leyendo Entre Palabras*, una revista digital enfocada en publicar críticas de literatura infantil y juvenil publicada originalmente en español alrededor del mundo. Uno de los objetivos de *WOW Libros* es ofrecer reseñas en español de libros que nos hablen sobre lo que es vivir dentro de una comunidad cultural específica. Especialmente, buscamos libros que presenten experiencias relacionadas con la comunidad Latinx global, y principalmente, que no sean traducciones al español de textos inicialmente publicados en otros idiomas.

La literatura infantil y juvenil en español tiene una presencia mundial muy importante. Basta hacer un viaje a la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil, que se lleva a cabo en la Ciudad de México desde 1981, y caminar por sus pasillos, para reconocer la gran oferta y el crecimiento de la literatura infantil y juvenil en los países de habla hispana. Sin embargo, actualmente existe poca difusión en Estados Unidos de obras escritas en español que no sean traducciones (Andricáin & Rogríguez, 2017). Es por esto que WOW Libros surge como parte del proyecto titulado *Cruzando Fronteras con Libros/Crossing Borders through Books*, una iniciativa transnacional de fomento de lectura y promoción literaria para difundir la literatura infantil y juvenil en español, con el fin de cruzar fronteras lingüísticas y geográficas, y contribuir a un diálogo intercultural. Esta iniciativa es posible a través de un acuerdo con la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM y su programa Universo de Letras, y la Universidad de Arizona, y su iniciativa Worlds of Words.

En este primer número de *WOW Libros* incluimos libros representado a autores de México, Uruguay, Chile, Argentina y España. De la misma manera, los ilustradores que han creado las imágenes visuales que acompañan estos textos provienen de Brasil, México, Uruguay, Argentina, España y Chile. A pesar de que las reseñas se encuentran escritas en español, al final de cada una se incluye una sinopsis de la misma escrita en inglés para hacer accesibles las reseñas a educadores y bibliotecarios que no hablen español, pero que deseen localizar libros para sus alumnos, o para su comunidad en general.

Si bien existe gran diversidad entre los temas que se pueden identificar en libros reseñados, también existen algunos temas en común. Todos los libros nos cuentan historias donde se plasman experiencias que invitan a reflexionar sobre nuestra realidad. Para los más pequeños, *Ene-O, No* de Alonso Núñez y *El niño terrícola* de Esteban Cabezas, nos recuerdan lo difícil que puede ser ir a la escuela todos los días, particularmente si es que iniciamos el ciclo escolar en una escuela nueva intergaláctica. *Un nido para Fito* de Lía Schenck y *La Niña y la Gata* de Lilia

Lardona se centran en el poder de la amistad para resolver problemas, o simplemente, para tener un sin fin de memorables aventuras.

Las novelas *Persona normal* de Benito Taibo y *Sombras sobre el arcoíris* de Mónica B. Brozon, nos presentan a personajes jóvenes entrañables que pasan por momentos difíciles en sus vidas, y que nos ayudan a explorar temas tales como la muerte de seres queridos, o la identidad de género. El libro *Migrar*, escrito por José Manuel Mateo e ilustrado por Javier Martínez Pedro, toca el tema de la migración hacia el norte, en un libro ilustrado con un estilo único, que nos transporta a los retos y sacrificios de las familias que deciden arriesgarlo todo para llegar a tener otras oportunidades.

En este número, incluimos una reseña de *La peor señora del mundo* de Francisco Hinojosa, libro que ha celebrado más de 20 años de ser un clásico en la tradición literaria en México. Aunque en esta ocasión contamos con más libros de ficción, también se incluye una antología de poemas por Federico García Lorca ilustrada por el renombrado ilustrador mexicano Gabriel Pacheco, y un libro escrito en verso sobre las criaturas míticas mexicanas, titulado *Bestiario de seres fantásticos mexicanos*, escrito por Norma Muñoz Ledo y mágicamente ilustrado por Israel Barrón. Para aquellos lectores a los que les gusta más el género histórico e informativo, encontrarán la reseña de *Dido para Eneas*, sobre la reina Dido en la época grecorromana, así como la hermosa *Leyenda de la China Poblana* de Pascuala Corona.

Agradecemos a las editoriales que amablemente proporcionaron libros para lanzar esta nueva revista digital de WOW, así como a la Difusión Cultural de la Universidad Autónoma de México por los libros proporcionados. Esta colaboración no hubiera sido posible sin el apoyo brindado por José Lever, Anel Pérez e Imelda Martorell. También agradecemos a los alumnos de la Universidad de Arizona de la Dra. Carol Brochin, quienes aceptaron la invitación a escribir reseñas para este primer número de *WOW Libros*.

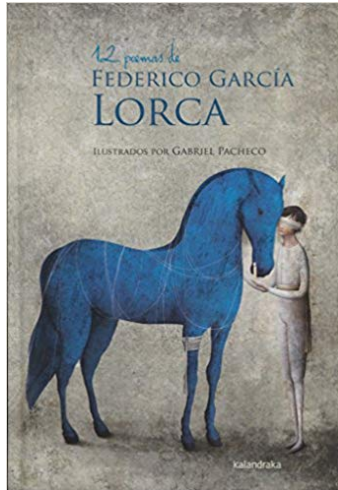
La variedad de temas, de voces literarias y de estilos artísticos reseñados en este número inaugural de *WOW Libros* nos regalan una mirada contemporánea hacia la riqueza de la tradición editorial en la literatura infantil y juvenil en países de habla hispana. Estamos seguros de que éste será el inicio de una gran conversación literaria transnacional.

La Guía para someter reseñas para WOW Libros la encontrarás aquí.
¡Qué lo disfruten!

Andrea García, Editora.

Referencias

Andricaín, S., & Rodríguez, A. O. (2017). Libros para niños y jóvenes en español en Estados Unidos: Una aproximación. En *Anuario Iberoamericano sobre el Libro Infantil y Juvenil* (pp. 377-4-3). Madrid: Fundación SM.



12 poemas de Federico García Lorca

Escrito por Federico García Lorca

Ilustrado por Gabriel Pacheco

Kalandraka, España, 2014, 32 págs.

ISBN: 978-84-92608-83-6

El 5 de junio de 1898, en Granada, España, nació quien sería uno de los autores españoles más famosos llamado Federico García Lorca. Desde su adolescencia, y durante el resto de su vida, García Lorca tuvo gran interés en las áreas de la música y la literatura. Con el correr de los años, creó obras de teatro, poesías y musicales. Las obras de García Lorca han sido leídas alrededor del mundo, tanto por adultos como niños. Esta colección de 12 poemas es un tributo

que la editorial Kalandraka realiza en memoria de García Lorca, y de su vasta influencia en el mundo de la literatura.

El proyecto editorial Kalandraka se fundó el 2 de abril de 1998. En sus comienzos, la meta consistía en publicar "libros para soñar." Originalmente, su idea era publicar libros en el idioma gallego para contribuir a la normalización lingüística en la región; además, de proveer libros de la más alta calidad tanto literaria como visual. Al pasar de los años, el proyecto Kalandraka se convirtió en una editorial multilingüe, que publica actualmente libros en diferentes idiomas, tales como catalán, castellano, vasco, portugués, italiano e inglés. La editorial Kalandraka tiene un extenso y diverso catálogo de libros. Publican libros de historias adaptadas, obras tradicionales, obras de ficción, obras de música, obras de poesía y obras de niños con diversidad funcional. El poemario, 12 poemas de Federico García Lorca, representa una obra de calidad que contiene un alto valor literario.

Gabriel Pacheco, el ilustrador de este poemario, nació en la ciudad de México en el año 1973. Estudió dibujo, figura humana y escenografía. Actualmente trabaja realizando ilustraciones para libros, diarios y proyectos culturales. Pacheco es director académico de la Sármede, la escuela más antigua de ilustración en Italia (Aguilar, 2016). Durante su carrera como ilustrador, Pacheco ha publicado libros en países por todo el mundo, y ha ganado múltiples prestigiosos premios nacionales e internacionales. Entre ellos destacan haber recibido el primer lugar en X Concurso Internacional de Ilustración Città di Chioggia, Venecia, y el primer lugar en el XIV Catálogo para Ilustradores para niños en México en 2004 (Lateraza, 2017).

Las ilustraciones creadas por Pacheco para el poemario 12 poemas de Federico García Lorca podríamos decir que personifican el sueño, el deseo, el anhelo, el recuerdo y la muerte, temas que se encuentran en los poemas de García Lorca. Sus ilustraciones recogen los temas de la penumbra, la veladura y el gesto. Pacheco enfatiza los tonos sombríos, trágicos y atrevidos a través de una paleta de color fría y honda, con toques de color que atraen los ojos del lector. Además, incorpora figuras dramatizadas, movimiento, textura y repetición, creando actividad e interés en las ilustraciones, lo que da profundidad a las obras de García Lorca. El estilo de las ilustraciones que acompañan el poemario representa perfectamente el tono de los poemas y la actitud de García Lorca.

La manera en la que los poemas y sus ilustraciones se presentan en el libro producen en el lector un sinnúmero de emociones y recuerdos. El lector puede trasladarse a lugares de nostalgia por el amor de una madre o por los consejos de un maestro. El ilustrador, a través de sus obras, permite que el lector reflexione sobre sus propias historias. Además, las ilustraciones nos invitan a explorar los sentimientos dentro de las profundidades de nuestros mundos.

En fin, los poemas de García Lorca contribuyen a que el lector pueda desarrollar afinidad con la cultura española, o con culturas diversas. Un ejemplo claro es la alusión a aspectos españoles, tales como el naranjel, las aceitunas y el rey. En el sur de España, los árboles de naranjas y aceitunas son parte integral de la comida diaria y de la vida española en general. En muchas de las obras de García Lorca también se muestra la cultura andaluza, ya que García Lorca creció en esa zona. Por otro lado, vemos, por ejemplo, la cultura mexicana representadas en las ilustraciones de Pacheco. Su estilo incorpora aspectos del realismo mágico latinoamericano. Se observa la técnica mixta en la que Pacheco añade elementos de su propia cultura mexicana en conjunción con la cultura española de García Lorca. Un dato importante es que García Lorca visitó partes de Latinoamérica durante su vida, así que la cultura de esa zona del mundo también tuvo una influencia en su vida y su obra. El poemario tiene una buena combinación de las experiencias culturales del autor e ilustrador.

English Summary

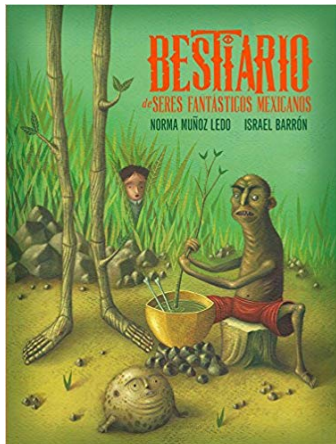
12 Poemas de Federico García Lorca illustrated by Gabriel Pacheco, is a collection of renowned poems written by one of Spain's most famous poets and playwrights. Within this set of somber yet engaging poems, the rich vocabulary and Pacheco's captivating illustrations, carry the reader through themes of dreams, desires, fears, change, youth, and death. Thanks to Kalandraka, adults, students, and children can continue to read work by one of the world's most prominent and influential Spanish writers, brought to life by one of the best Mexican illustrators.

Referencias

Lateraza, M. (2017, octubre 17). *Gabriel Pacheco, 1973- Surrealist Visionary Painter*. Recuperado de www.tuttartpitturasculturapoesiamusica.com

Aguilar, A. (2016, septiembre 11). *Pacheco: Escritor de imágenes*. Recuperado de www.reforma.com

Reseña escrita por Emma Terry, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



Bestiario de seres fantásticos mexicanos

Escrito por Norma Muñoz Ledo

Ilustrado por Israel Barrón

Fondo de Cultura Económica, México, 2016, 81 págs.

ISBN-978-607-745-381-9

El *Bestiario de seres fantásticos mexicanos* presenta veintidós seres fantásticos de varias regiones de México que se han encargado de aterrorizar los sueños de los niños. La autora, Norma Muñoz Ledo, explica que, "aunque la mayoría son monstruosos, algunos son extraordinariamente bellos y otros espantosos" (Muñoz Ledo, 2016). El bestiario incluye a personajes tradicionales como La Llorona, conocida por todo México, o las sirenas en

versión mexicana. También incluye monstruos extraños, como el Garibau, de San Luis Potosí. Con las detalladas ilustraciones de los seres, creadas por el mexicano Israel Barrón, es posible imaginar el espanto que te ocasionaría ver a uno de estos monstruos. Cada página habla sobre la criatura a través de breves poemas. Las elaboradas ilustraciones sirven de apoyo visual dando un toque mágico a los mitos de cada ser fantástico mexicano.

Este libro es genial ya que habla sobre leyendas de varios estados de México, incluyendo Veracruz, Puebla, Oaxaca, Tabasco, Yucatán y Sonora. El bestiario también demuestra cómo la cultura mexicana está llena de folclore, y la manera en la cual utilizan a veces mitos para que los niños obedezcan a sus mayores y valoren sus costumbres. El texto presenta un vocabulario diverso en los versos poéticos que describen a los seres fantásticos y sus cualidades, y éste puede ser utilizado para desarrollar en los niños su imaginación y creatividad. Aunque el libro es dirigido a lectores como de siete u ocho años, lo puede leer cualquiera. Para lectores más avanzados, puede ser leído junto con el libro *Supernaturalia: Una Selección*, escrito también por Muñoz Ledo, que habla en más detalle sobre diferentes animales míticos.

Norma Muñoz Ledo nació en la Ciudad de México en 1967. Ella no sólo es escritora, sino también es una pedagoga mexicana reconocida por sus libros dedicados a la literatura infantil. Ha trabajado como guionista de programas infantiles para la televisión en México. Muñoz Ledo ha ganado premios por sus obras, como el V Premio Internacional de Libro Ilustrado Infantil y el premio Castillo. Para ella, es importante combinar tres áreas en su vida profesional: la creación literaria, el trabajo escolar con niños y la investigación en literatura infantil. Para este libro, realizó una investigación de más de siete años, haciendo entrevistas y recopilando información en diferentes regiones de México (Mendoza Hernández, 2016).

Israel Barrón, el ilustrador del libro, nació en Pachuca, Hidalgo, en 1974. Estudió pintura en la Facultad de Artes Plásticas de la Universidad Veracruzana. Barrón es un artista lúdico y con un gran sentido de humor. Fue reconocido por sus ilustraciones en el *Bestiario de seres fantásticos*, y fue premiado con una de las cinco placas de Oro que otorga la prestigiosa Bienal de Ilustración de Bratislava ("Conoce al ilustrador Israel Barrón," 2017).

English Summary=

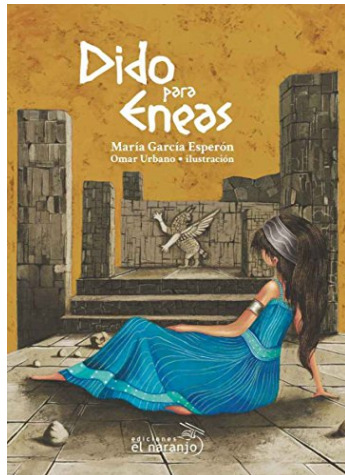
This book is a collection of myths from various regions in Mexico about frightening fantastic beasts and creatures that will haunt one's dreams. With popular stories, such as La Llorona and the Mexican version of mermaids, this book details the mythical creatures through poems and vivid illustrations. Through its creative and lively verses, it is sure to keep children fascinated and frightened all at once when hearing the details of each creature. Each page elaborates on the ways these monsters live and what one is to do if you ever encounter one, particularly if you wish to survive. This book is great for readers ages 7 and up. If paired with other literature, such as *Supernaturalia: Una Selección* by Norma Muñoz Ledo, it could be used to explore Mexican folklore and spark the readers' imagination.

Referencias

"Conoce al ilustrador Israel Barrón, ganador de Placa de Oro en Bienal de Bratislava." (2017, septiembre 27). *Parando Oreja*. Recuperado de www.parandoreja.com

Mendoza Hernández, E. (2016, noviembre 19). Presentan asombroso "Bestiario de seres fantásticos mexicanos." *Zeta Tijuana*. Recuperado de www.zetatijuana.com

Reseña escrita por Jacklyn Celaya, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



Dido para Eneas

Escrito por María García Esperón

Ilustrado por Omar Urbano

Ediciones El Naranjo, México, 2014, 93 págs.

ISBN: 978-607-7661-92-4

Dido para Eneas es una pequeña novela narrada por Dido, quien, tras la muerte de su padre y el asesinato de su esposo, es coronada y conocida como la reina Dido. Al tomar el reino, Dido debe de reconstruir su querida ciudad, y debe de intentar fundar una nueva ciudad en donde prevalezca la paz. Su trabajo es interrumpido por una serie de obstáculos que incluye, por un lado, a su hermano, Pigmálion, y, por el otro lado, la atención amorosa excesiva que le

da Jabas, el rey de la tribu de Getulos en Libia, a Dido. Para la sorpresa de los dioses, la reina Dido se enamora perdidamente del héroe troyano Aeneas. Ambos disfrutaban su amor mutuo, pero los dioses tienen otros planes trágicos. *Dido para Eneas* se basa en los capítulos iniciales de *Aeneid*, poema en latín que relata la historia de Aeneas, quien viaja por Italia y es más tarde conocido como el primer antepasado del imperio romano.

Dido para Eneas es una novela que hay que leer, y sobre todo, es recomendable para aquellos lectores de entre los 10 y los 14 años. La autora, María García Esperón, con su narración, permite que el lector sea parte de la vida del personaje de Dido. A través de la historia y las experiencias del personaje principal, el lector también va conociendo la historia de la antigua Grecia, y se enfrenta a los temas de fantasía, mitología, tragedia y desventura. De la misma manera, *Dido para Eneas*, transporta al lector a algunos lugares relacionados con la geografía del Mar Mediterráneo, como por ejemplo Egipto, Europa y África. Al principio de la novela se puede leer una carta del padre de Dido, el cual pone el contexto taciturno del resto de la historia. Conforme uno sigue leyendo, la trama poco a poco se complica. Se convierte tan interesante que las palabras te envuelven, atrapan e hipnotizan; es imposible soltar el libro y parar de leer. El ilustrador, Omar Urbano, no se queda atrás con sus ilustraciones; éstas son clave para entender la historia. Uno puede admirar desde el mapa del Mar del Mediterráneo hasta las expresiones sinceras que aparecen en el rostro de Dido y de sus contrapartes. Todas las ilustraciones en *Dido para Eneas* están hechas en una escala de grises sobre las hojas del libro que son color sepia. Esta combinación realza las descripciones y las emociones que presenta la autora.

La escritora mexicana María García Esperón ha dedicado muchas de sus obras a su público infantil y juvenil. Su meta es "ofrecer a los jóvenes lectores textos que reflejen la riqueza de la tradición cultural y literaria" (Saíz Ripoll, 2014). García Esperón estudió Ciencias Humanas y Letras Clásicas en la Universidad del Claustro de Sor Juana en la Ciudad de México. En el 2004, ganó el Premio Barco de Vapor por su novela *El disco del tiempo*, en el 2006, el Premio Hispanoamericano de Poesía para niños por *Tigres de la otra noche* y en el 2007, el Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma Fundalectura por *Querida Alejandría*. Puedes encontrar más información sobre las obras de esta autora en su blog personal.

Omar Urbano, creador de imágenes de *Dido para Eneas*, se dedica a ilustrar libros para niños y, cuando tiene oportunidad, presenta sus obras de manera individual. Urbano, de nacionalidad mexicana, estudió dibujo de figura humana en el Instituto Veracruzano de Cultura (IVEC). El trabajo de Urbano fue seleccionado en el XXIII Catálogo de Ilustradores de Publicaciones Infantiles y Juveniles de CONACULTA en el 2013. Sus obras pueden ser encontradas en Instagram (oma_r.urbano), siendo su red social más popular.

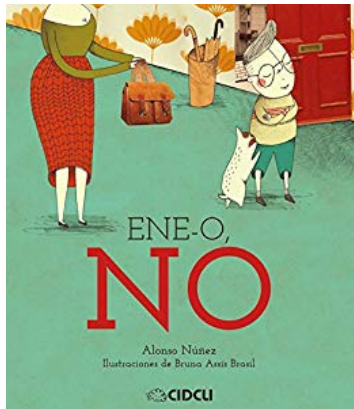
English Summary

Dido para Eneas, written by María García Esperón, and illustrated by Omar Urbano, is a novel narrated by the newly crowned Dido, who becomes queen after her father's death and husband's assassination. Dido has the duty to rebuild the city for her people and hopes to build a new village with the goal of maintaining peace. The only troubles Queen Dido faces are her brother, Pigmalion, and the excessive romantic attention Jabas, king of the Libyan tribe of Getulos, gives to her. To the surprise of the Gods, Queen Dido falls terribly in love with the Trojan hero, Aeneas. Both enjoy their love but are ignorant of the tragic plans the Gods have for them. *Dido para Eneas* is a novel based on the beginning chapters of *Aeneid*, a Latin poem that relates the story of Aeneas, who travels through Italy, and was later known as the first ancestor of the Roman Empire.

Referencias

Saíz Ripoll, A. (2014) *María García Esperón: Nacida para escribir*. Recuperado de www.mariagarciaesperon.blogspot.com

Reseña escrita por Fabiana Estrella-Enriquez, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



Ene-O, NO

Escrito por Alonso Núñez
Ilustrado por Bruna Assis Brasil
CIDCLI, México, 2016, 36 págs.
ISBN: 978-607-745-384-0

Ene-O, NO se trata de un niño que se levanta un día pensando que la escuela es como una pesadilla. El personaje principal no tiene nombre, pero el libro está escrito desde su punto de vista. Su frase favorita en el cuento es la de "NO." Para todo tiene pretextos; para levantarse, para ir a su salón de clase y para subirse al autobús. El niño espera que toda la escuela esté llena de monstruos, y de zom-

bis que parecen ser verdaderos todo el día. Al principio, la frase "Ene-o" le consigue un poco de tiempo, pero no es suficiente para evitar que el autobús amarillo venga por él y se lo trague para llevarlo a la escuela.

Esta divertida historia, escrita en rima, utiliza una de las primeras palabras que aprenden los niños/as, "No." Podemos ver que, al decir No," la historia cambia por completo: el joven entra en un mundo imaginario. Él se imagina que la escuela es un lugar malo. Todos hemos pasado por algo similar cuando éramos más chicos, tratando de evitar ir a la escuela.

Este libro sería bueno para alumnos que están entrando por primera vez a la escuela, y también para leer al inicio de cada año escolar. La necesidad de tener una mente abierta a esta edad es muy importante, y esta historia puede apoyar a los niños a considerar que pueden cambiar de opinión. Aunque seamos joven, nosotros pintamos las imágenes que vemos durante nuestra niñez. Es importante saber que no todo en la vida será "Si o No." Como maestra/o, vemos al niño en la historia y vemos reflejados a varios de nuestros estudiantes; chicos que a veces siempre tienen excusas para no tratar algo nuevo, ¡pero nosotros siempre vemos las cosas positivas! El libro no sólo es para los estudiantes/niños que siempre tienen "NO" en la mente, pero para aquellos que dicen "SI." A veces estas dos palabras se usan de más y son abusadas. Nosotros podemos decidir las implicaciones que tienen estas palabras.

Alonso Núñez, el autor de este libro, describe su propia relación con la escuela y cuenta que esta historia está basada en sus experiencias de pequeño, cuando no le gustaba ir a la escuela en México. De acuerdo con Núñez, él "Termin[ó] la prepa, estudió algo de Historia, algo de Letras y algo más que ya no recuerda" (Núñez, 2018). El libro refleja mucho de lo que es Alonso Núñez. Los colores vibrantes, su sentido de humor, y su sonrisa, son todos los elementos que encarnan los 13 libros que él ha publicado hasta el momento. Núñez se considera un promotor de lectura cuando realiza visitas escolares. Núñez "obtuvo el premio FILIJ en el 2007, y en 2012, el premio CANIEM al Arte Editorial en la categoría de libro electrónico" (Núñez, 2018).

A Bruna Assis Brasil, la ilustradora del libro, siempre le han gustado los libros, los dibujos y el arte. Ella nació en Brasil y ha ilustrado más de cuarenta libros. Su trabajo ha sido premiado a nivel internacional. Brasil recibió el tercer lugar en el Premio Jabuti en 2016, uno de los premios brasileños de mayor prestigio, por sus ilustraciones en el libro *Flávia e o Bolo de Chocolate*, escrito por Miriam Leitão. También ha recibido el reconocimiento de los 30 Mejores Libros para

Niños del Año, otorgado por Crescer Magazine dos veces, en 2012 y en 2016 (Brasil, 2014). Sus ilustraciones, al igual que la actitud de Nuñez, son muy vibrantes porque usa colores como naranja, rojo, azul y amarillo.

El libro de David Shannon, titulado, *¡No, David!*, el cual se ha publicado en español, podría ser un buen libro para leer junto con este libro. *¡No, David!* incorpora la idea de lo que es ser niño pequeño. Sus experiencias son mágicas y podrán cambiar nuestro punto de vista del mundo entero, o simplemente, de lo que está enfrente de nosotros. En este caso, los que dicen "No" son los adultos que rodean a David, y se puede platicar sobre como la palabra "No" sigue influenciando a todos los niños desde una edad menor.

English Summary

Ene-O, NO, published in english as *N-O, NO!*, is a children's book about a child who gets up one day thinking that school is like a nightmare. The main character has no name, but the book is written from his point of view. His favorite phrase in the story is "NO". Whatever his mom asks him to do, to get out of bed, to go to school, and to get on the bus, he always says no. The child thinks that the whole school is full of monsters, zombies that lurk around in school all day. The phrase "N-O" helps him avoid academic responsibilities, but it's not long before the yellow school bus comes for him, and swallows him to take him to school. This book has been helpful in understanding children's honesty at an open and young level. The story provides keen insights on how one child might use his imagination to represent a situation, or an object, such as school, as an evil thing, when, in reality, several students see it as the complete opposite. The story invites readers to give everything a chance at least once, including school; you might really enjoy what you are doing.

Referencias

Núñez, A. (2018). Quién es. Recuperado de www.alonsonunezescritor.com

Brasil, B. A. (2014). Sobre. Recuperado de www.brunaassisbrasil.com

Reseña escrita por Abelardo Miranda, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



Leyenda de la china poblana

Escrito por Pascuala Corona

Ilustrado por Ana Piñó y Mónica Solórzano

Ediciones Tecolote, México, 2013, 32 págs.

ISBN 978-607-516-449-1

La *Leyenda de la china poblana* es la historia de una joven princesa de Agra, al norte de la India, llamada Mirrah. Un día, Mirrah fue capturada por piratas mientras recolectaba conchas y las llevaba en un barco a Cochin, al suroeste de India. Mirrah fue vendida como esclava y comprada por Miguel de Sosa, un capitán de Puebla, México, quien quería una esclava china para su esposa. En ese momento, Mirrah fue bautizada y su nombre cambió a Catarina de San Juan. La muerte de Miguel de Sosa y de su esposa le concedió a Catarina su libertad y la oportunidad de perseguir sus sueños. Catarina se casó con el sirviente chino de Domingo Suárez.

Varios mexicanos atribuyen que el estilo tradicional de la china poblana fue inspirado por la ropa usada por su antepasado, que parecía asemejarse a los vestidos chinos, mientras que otros creyeron que el estilo de la ropa fue desarrollado con la influencia de una princesa de Arga (Lacy, s.f.).

María Teresa Castelló, a quien se le conoció con el pseudónimo de Pascuala Corona, nació en la ciudad de México, el 21 de marzo de 1917. En 1945, Castelló publicó el libro *Cuentos mexicanos para niños* usando el nombre de Pascuala Corona, quien era la nana de su madre, Teresa Yturvide Plancarte, y quien le contó muchas de las historias que escribiría después (León, 2016). Su papá fue Alfonso Castelló Sosa. Castelló estudió en la Escuela Nacional de Arte La Esmeralda. Castelló quiso ser enfermera, pero su padre se opuso a la idea, y en su lugar, le proporcionó a su hija viajes a Europa y otras experiencias educativas. Fue en Francia donde Castelló encontró su segunda pasión: la pintura. Castelló ganó muchos reconocimientos, tales como el premio Bellas Artes para Cuento Infantil Juan de La Cabada en 2010 en reconocimiento a su trayectoria, el premio Antonio Robles 1993 por *El morralito de ocelote*, y el premio White Ravens 1987 por *Tres colorantes prehispánicos* (Tonatiuh, 2014). Otros cuentos escritos por Castelló son: *Cuentos de rancho* (1952), *Fiestas* (1958), *Cuentos de Pascuala Corona* (1986), *El pozo de los ratones y otros cuentos al calor del fogón* (1996), *Mi abuela Romualda* (2006), *Isidro Labrador, quita el agua y pon el sol* (2007), y *Quetzalcóatl y la hormiga maicera* (2009).

La historia de Castelló en la *Leyenda de la China Poblana* ha sido elogiada por las ilustraciones de Ana Piñó y Mónica Solórzano, las cuales nos dan una idea muy detallada de lo que le pasó a Mirrah durante su viaje a Nueva España, y su vida como sirviente bajo Miguel de Sosa. Los colores utilizados por las ilustradoras son especiales, con apariencia de acuarela, pero con pequeños detalles en el atuendo de los personajes. Los colores destacan las emociones de la cara de Mirrah durante su viaje a México (enojo, frustración, tristeza y calma), y después de la muerte de Miguel de Sosa. Por ejemplo, durante el encuentro de Mirrah con el viejo pirata, Mirrah se veía frustrada porque el pirata no la dejaba ir, y las ilustraciones reflejan su enojo con los piratas por tratarla como un objeto. La situación de Mirrah reveló que nadie está destinado a

servir a nadie por su género, y que una mujer debe ser respetada y no tratada como un objeto sólo porque un hombre con riqueza desea tenerla como un trofeo personal porque considera que sus rasgos son exóticos. El libro incluye ilustraciones adicionales al final del cuento, así como una breve historia de las mujeres chinas y el color de las blusas que usaban, así como el símbolo del águila parada después de que México ganó su independencia. El libro también ofrece actividades que educadores pueden utilizar al enseñar a sus estudiantes sobre la inspiración china del atuendo folclórico mexicano.

La representación del vestido del baile folclórico de Puebla es rica en tradición e historia. Por ejemplo, Castelló, escribe que, al "consumarse la Independencia regresaron las chinas y con ellas revivieron los traviesos zagalejos. El traje se convirtió en símbolo de libertad" (Corona, 2013, p. 25). Mirrah fue una mujer que representa la libertad en la historia porque era una mujer bondadosa que nunca buscó venganza por su esclavitud, pero optó por seguir las órdenes de su dueño hasta la muerte de él y de su esposa. La esposa de Sosa, siendo amable con Mirrah, dio a la joven princesa confianza para compartir la belleza de su cultura a través de la ropa que llevaba. Mirrah es un símbolo de independencia para las mujeres porque ella demostró que una mujer puede permanecer fuerte, incluso en los momentos más difíciles.

Esta leyenda enseña a los lectores sobre la vida en el pasado, y como a veces las cosas más insignificantes tienen representaciones poderosas, como la blusa del vestido folclórico de la china poblana, convirtiéndose en un símbolo de libertad al añadir el águila de la bandera mexicana.

English Summary

The *Leyenda de la china poblana* is the story of a young princess from Agra named Mirrah. One day, Mirrah is captured by pirates while collecting seashells and taken onto a ship to Cochin. Sold as a slave and bought by Miguel de Sosa, Mirrah's name is changed to Catarina de San Juan and she marries the Chinese servant of Domingo Suarez. The death of Miguel de Sosa and his wife grants Catarina her freedom and a chance to chase her dreams. The story provides a beautiful representation of the folkloric dress style from Puebla; the last few pages share the history of the dress style, and even offer an activity for students to craft their own blouse with the symbol of Mexico on it. The colors used by the illustrators, Ana Piñó and Mónica Solórzano, are unique, water-colored in appearance, but embodied with small details in the attire of the characters. They highlight the emotions of Mirrah's face during her trip to Mexico (anger, frustration, sadness, and calmness), and then at Miguel de Sosa's death. Mirrah's journey reveals that nobody is destined to serve another because of their gender, and that a woman must be treated with respect and not as an object for a rich man.

María Teresa Castelló was born in Mexico City, March 21st, 1917; Castelló wrote under the name Pascuala Corona, the name of her mother's babysitter, and published her first book *Cuentos mexicanos para niños* in 1945. Castelló won many awards and published numerous other books. This legend teaches readers about life in the past, and that even the most trivial things can have powerful representations, such as the blouse of the folkloric dress becoming a symbol of liberty, with the addition of the eagle of the Mexican flag, a tradition that Mexicans highly admire and respect.

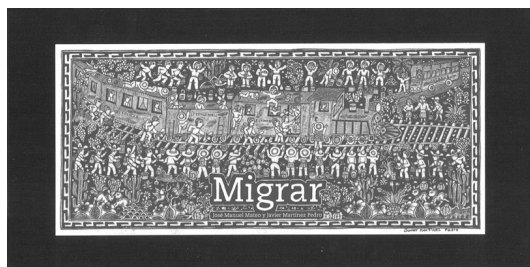
Referencias:

Lacy, M. D. (s.f.). Asian Influence in Mexico Stems from the Seventeenth Century. Recuperado de www.houstonculture.org

León, E. (2016). Teresa Castelló Yturbide, pionera de la literatura infantil. Recuperado de www.confabulario.eluniversal.com

Tonatiuh, R. (2014). El Poso de los ratones o ¿Quién es Pascuala Corona? Recuperado de www.milenio.com

Reseña escrita por Jasmine Daniels, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



Migrar

Escrito por José Manuel Mateo
Ilustrado por Javier Martínez Pedro
Tecolote, Mexico, 2011, 9 págs.
ISBN-10: 841525038X

Migrar, escrito por José Manuel Mateo, nos invita a cruzar la frontera entre México y los Estados Unidos a través de la perspectiva de un niño. Muchas cosas peligrosas e inesperadas pueden ocurrir cuando cruzas la frontera con tu familia, especialmente cuando eres joven, como nuestro protagonista. A través de la historia, el lector viaja en este cuento de sacrificio y resistencia. El lector terminará el libro con un conocimiento más profundo sobre las experiencias de las familias que cruzan la frontera.

Migrar, que ha sido publicado en una edición en español y otra en inglés bajo el título de *Migrant: The journey of a Mexican worker*, provee la oportunidad de que los lectores de ambas lenguas puedan disfrutar esta historia. El libro es apropiado para niños desde los 8 años hasta adultos. *Migrar* es un buen material para leer en voz alta con maestros y estudiantes, tanto por el detalle de las ilustraciones, como por el tema de la inmigración. También, es un libro fenomenal para leer de manera individual, ya que le presenta al lector unas preguntas muy interesantes sobre una perspectiva poco representada en las historias sobre migración hacia los Estados Unidos.

Este libro no solamente es reconocido por su contenido, sino también por su estilo creativo, que es tradicional de la cultura Mesoamericana. Las páginas se doblan como un acordeón, con una sola ilustración larga en blanco y negro. La ilustración evoca el estilo de los murales mexicanos de Diego Rivera, o de los códices indígenas de Mesoamérica. El ilustrador, Javier Martínez Pedro, decidió utilizar el papel amate para todas las páginas del libro. Este tipo de papel es de su pueblo natal, Xalitla, en el estado de Guerrero, en México, y ha sido utilizado en México desde la época pre-hispánica.

José Manuel Mateo crea una historia donde se exploran los temas de la asimilación cultural y los problemas socio-económicos que acompañan a la inmigración. Las ilustraciones de Martínez ayudan a desarrollar esos temas, ya que la imagen cambia de una escena familiar de una niñez en México, a una vida aterradora en el otro lado de la frontera. El lector puede observar como los personajes del cuento dejan una comunidad vibrante y amorosa para asimilarse a una realidad difícil y dura. Todo esto se entiende a través de los ojos de un niño proveniente de un pueblo mexicano donde poco a poco, los habitantes se han ido hacia el Norte en busca de otras oportunidades.

El autor, José Manuel Mateo, y el ilustrador Javier Martínez Pedro, trabajan juntos para crear un cuento conmovedor y relevante. Mateo es un escritor de cuentos, pero también de poesía y ensayos. Él vive en México y aunque no ha tenido la experiencia personal de entrar a un país nuevo, tiene una pasión por compartir las historias de los inmigrantes. Para Martínez, el tema de la inmigración ha sido muy importante en su vida, ya que Martínez migró a los Estados Unidos de joven.

Migrar representa un tema político que es muy relevante para los inmigrantes. Los retos como cruzar la frontera y empezar una vida nueva en un país desconocido provienen de los corazones de Mateo y de Martínez. El objetivo es crear conciencia sobre estos temas, y el libro es exitoso en propiciar un diálogo al respecto.

English Summary

Migrar is written by José Manuel Mateo and illustrated by Javier Martínez Pedro. Through *Migrar*, the reader gains a glimpse of what crossing the Mexico and United States border entails. Prepare to be taken on a journey from a child's point of view. This book is appropriate for independent reading for children ages 8 and above. *Migrar* is also a great story for teachers to read with students of any age in small or large groups. Since the book is written from a child's perspective, young students will be able to identify with the emotions and thoughts of the main character. Finally, this internationally recognized book acts as cultural gateway for readers, whether or not they are familiar with the experience of immigration. This book has also been published in English, as *Migrant: The Journey of a Mexican Worker*. For more information, explore the following website: www.hyperallergic.com

Reseña escrita por Laura Berkey y Julia Giallanza, Estudiantes, University of Arizona, Tucson, AZ



Un nido para Fito

Escrito por Lía Schenck

Ilustrado por Victoria Baglietto

Fin de Siglo, Uruguay, 2017, 24 págs.

ISBN: 978-9974-49-746-7

"Hay cosas que un gorrión necesita para estar contento. Necesita amigas, amigos, semillas, un charquito celeste para bañarse... y un nido" (Schenck, p. 4).

Un nido para Fito es un libro de Lía Schenck, ilustrado por Victoria Baglietto. Es la historia sobre un pequeño pájaro gorrión llamado Fito, quien se embarca en una aventura con sus amigos para encontrar un nuevo nido, debido a que su nido original fue arrastrado por un viento muy fuerte. Fito pensaba que era el hogar perfecto, y se sintió devastado y triste cuando el viento se lo llevó. Sus amigos hacen todo lo posible para ayudarlo a encontrar un nuevo hogar, y Fito se da cuenta de cuánto amor le tienen sus amigos al ayudarlo. Durante la historia, Fito identifica lo que un pájaro gorrión necesita para ser feliz, y eso incluye tener amigos, semillas, un lindo lago para bañarse y un nido.

Las ilustraciones en este libro para niños combinan objetos fotografiados de la vida real que se transforman en el libro para crear el escenario, junto con los personajes dibujados por la ilustradora uruguaya Victoria Baglietto. Los objetos que se fotografían para crear unas ilustraciones coloridas y vibrantes incluyen cartón, botones, plumas, hilo y diferentes tipos de telas de colores. Las ilustraciones están destinadas a cautivar e involucrar a los lectores en la identificación de los objetos que se utilizan en ellas y que representan algo diferente, como la forma en que los personajes son diseñados utilizando objetos de la vida real.

Lía Schenck es escritora, poeta, profesora, psicóloga social y periodista. Se ha hecho famosa por crear libros que incluyen el género poético y narrativo, lo que le ha permitido ganar numerosos premios. Ha escrito otros libros infantiles como *Entre tiempos*, *Poemas operativos*, *La escuela de los niños*, *El maestro de las palabras*, *Valentina de más*, y *Historias de Pueblo Chico*. Ganó el Premio Bartolomé Hidalgo en Cámara Uruguaya del Libro en el marco de la Feria Internacional del Libro de Montevideo. Schenck, junto con Victoria Baglietto, publicaron el libro en Uruguay, que es donde ellas viven ahora.

Un nido para Fito es un libro para niños que abre el mundo de la lectura y la poesía a jóvenes lectores, y les permite disfrutar una lectura con ilustraciones vibrantes y una bella historia. Es un libro muy recomendable para que los lectores sepan cómo es tener amor, felicidad y amistad en la vida. Este libro se recomienda para niños entre las edades de 4 a 7 años, y se recomienda para aquellos que están desarrollando la lectura en español.

English Summary

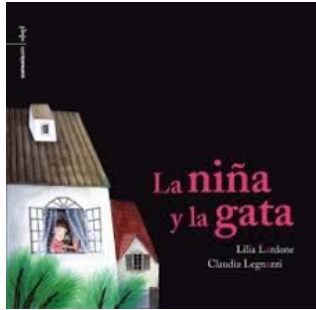
Un nido para Fito is a book written by Lía Schenck and illustrated by Victoria Baglietto. It is a story about a small sparrow named Fito who goes on an adventure with his friends to find a

new nest because his original nest was blown away by a very strong wind. Fito thought that his nest was the perfect home for him, so he is devastated and sad when it blows away. His friends try their best to help him find a new home. Fito realizes how much love he has for his friends, and how much love his friends have for him by making time to support him in finding a new nest.

The illustrations in the book combine real-life photographed objects being morphed into the book to create the setting, along with the characters, which are drawn by Victoria Baglietto. Objects that are photographed to create the vibrant, colorful illustrations involve cardboard, buttons, feathers, yarn, and different kinds of colorful fabric. The illustrations are meant to captivate and engage the readers in identifying the objects being used to tell the story.

Lía Schenck is an author, poet, teacher, social psychologist, and journalist. She has become well-known for creating books that involve the poetic and narrative genre, which has earned her numerous awards and recognitions. Schenck, along with Victoria Baglietto, published *Un nido para Fito* in Uruguay, which is where they are both currently living. *Un nido para Fito* is a children's book that opens the world of reading and poetry to infants and young students, and it allows readers to engage in reading with vibrant illustrations and beautiful storyline. It is an engaging book for readers to get to know what it is like to have love, happiness, and friendship in one's life. This book is recommended for children between the ages of 4-7, and it is recommended for those that are developing literacy in reading in Spanish.

Reseña escrita por Adriana Sosa, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



La niña y la gata

Escrito por Lilia Lardone

Ilustrado por Claudia Legnazzi

Comunicarte, Argentina, 2007, 26 págs.

ISBN: 9789876020435

La niña y la gata es un libro de catorce poemas sobre la vida cotidiana de una niña que se llama Julia y su mascota, Humi. Juntas, ellas juegan, se abrazan, comen, corren por los jardines, arman líos y más. En todos los casos, es evidente que Julia ama a su gata Humi. Para cada experiencia que tienen la niña y la gata, hay un poema y una magnífica ilustración.

Los poemas evocan recuerdos para todas aquellas personas que crecieron con mascotas, y les harán recordar el amor que compartían con ellas. Para los niños, este libro es un tesoro, porque es un testimonio a las grandes aventuras entre ellos y sus mascotas. *La Niña y la Gata* captura el espíritu de la relación mágica entre Julia y Humi, niña y gata, y muestra a lector que valiosa es.

Este libro invita a ser leído en voz alta porque hay muchas onomatopeyas que sin duda resultarán muy divertidas para los niños. El lenguaje figurativo también predomina en *La Niña y la Gata*. En las ilustraciones, las palabras toman forma y se vuelven así una parte esencial del texto. Las palabras bailan con las ilustraciones, y esto hace muy fácil imaginar el tono del cuento y los sentimientos de los personajes.

Debido a que las imágenes y el texto juegan entre sí, se puede apreciar como la ilustradora Claudia Legnazzi usa colores que provocan sentimientos en el lector. Hay mucho uso de amarillo y rosa en la mayoría de los poemas, y en algunos poemas, hay rojo para significar el estrés o el enojo. Una de las cosas más notables de las ilustraciones son las expresiones en las caras de la niña y la gata. Antes de comenzar a leer el poema, el lector ya sabe los sentimientos de los personajes al mirar las caras en las imágenes. Algunas veces, es posible inferir sentimientos que no están escritos en el texto con tan sólo mirar las ilustraciones. Por ejemplo, cuando la gata está en el techo de la casa, la niña tiene una sonrisa entonces podemos inferir que no está estresada.

Lilia Lardone, la autora, y Claudia Legnazzi, la ilustradora, son ambas de Argentina, y tienen mucha experiencia creando libros para niños. Lardone tiene un título universitario especializado en literatura para niños de la Universidad Internacional de Córdoba. Ha escrito 28 libros en total, y quince de esos son para niños. Lardone es una autora muy estimada en el mundo de la literatura infantil. Ha ganado muchos premios y reconocimientos, como la Mención de Honor en el Concurso literario del Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires en 1996 y el Premio Taborda de Letras de la Asociación para el Progreso de la Educación, Córdoba en 2009 (Lardone, s.f.). Legnazzi también ha ganado muchos premios y reconocimientos por sus ilustraciones, incluso, algunas de sus obras se encuentran en exhibición en el Chihiro Art Museum de Tokio, un museo especializado en ilustración infantil ("Claudia Legnazzi," s.f.). A Legnazzi le encanta viajar, especialmente a Asia, donde ha trabajado con muchos museos para niños. Ilustra libros para niños desde hace veinte años.

English Summary

La niña y La gata is a book about a young girl and her cat. It describes their daily adventures, from playing in the garden to cuddling at night. Both children and adults can enjoy the book, and it is sure to evoke sweet childhood memories. It is a great book to read aloud because of all the onomatopoeias and poetic, rhythmic language. The book contains marvelous illustrations that catch the eye of the reader, and help set the mood of the story. The author, Lilia Lardone, and illustrator, Claudia Legnazzi, are from Argentina. They are both esteemed and experienced in their fields, and have received many awards and recognitions for their work.

Referencias

Lardone, L. (s.f.) Antecedentes. Recuperado de www.lilialardone.com

"Claudia Legnazzi" (s.f.) Recuperado de www.fce.com

Reseña escrita por Camille Vocolka, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



El niño terrícola, The Earthling child

Escrito por Esteban Cabezas

Ilustraciones por Fran Meneses

Ediciones SM, Chile, 2015, 32 págs.

ISBN: 9789563498783

El libro *El niño terrícola, The Earthling child*, es un libro bilingüe escrito en español e inglés por Esteban Cabezas. Me gusta mucho el hecho de que el libro sea completamente bilingüe, lo que permite que sea leído por hablantes del inglés y el español. Creo que ese es una característica que hace que este libro sea muy exitoso.

El niño terrícola es una historia de cómo un niño, llamado Simón, se adapta a una escuela nueva. Pienso que es un tema que debería cubrirse más en la literatura infantil porque muchos estudiantes pueden relacionarse con ser un estudiante nuevo en una escuela diferente. La intimidación es un tema tan común en la sociedad de hoy. Aunque este estudiante era de la Tierra y se transfirió a una escuela en el espacio, donde había estudiantes de otros planetas, los estudiantes lo aceptaron. Independientemente del hecho de que el estudiante de la Tierra se veía diferente y era diferente a ellos, los estudiantes de su nueva clase lo aceptaron como su amigo.

Este libro es ideal para estudiantes más jóvenes, en kínder o primer grado. Aunque la historia podría beneficiar estudiantes de todas las edades. La estructura de oraciones simples, el vocabulario y las ilustraciones que acompañan a la historia son más adecuados para estudiantes de entre cinco y seis años de edad.

Esteban Cabezas nació en Santiago de Chile en 1965. Es conocido como un "periodista gastronómico" ("Esteban Cabezas," s.f.). Además de esto, también es un autor exitoso de literatura infantil y, comúnmente, escribe historias que pueden relacionarse con niños pequeños. Su satisfacción proviene de cuando los lectores le dicen que les encanta leer sus libros. Cabezas fue ganador del premio de Literatura Infantil el Barco de Vapor en el 2009 por su libro *María la Dura: no quiero ser ninja*. La ilustradora chilena Fran Meneses, que actualmente vive en Londres, realizó el arte para este libro. También conocida como Frannerd, Fran es una ilustradora independiente, quien, además de ilustrar libros, ahora tiene éxito en las redes sociales, en sitios web como YouTube, donde tiene seguidores debido a su arte. Fran grabó un video sobre su trabajo para *El niño terrícola* que puedes encontrar aquí.

La historia y las ilustraciones de este libro tienen un estilo especial. Las ilustraciones tienen un detalle inmenso: la ilustradora se aseguró de que los niños de la escuela y el alumno nuevo tuvieran diferencias obvias para señalar que, aunque eran diferentes, aun así, decidieron aceptarlo y ser amigos. El uso de colores brillantes sobre un fondo oscuro para representar el espacio ayuda a transportar a los lectores a un mundo espacial. También me parece realmente especial que muchas personas se puedan relacionar con los temas presentados en este libro, tales como la amistad y la empatía. Cuando pienso en la historia, me parece que es identificable incluso para aquellas personas que no son necesariamente estudiantes nuevos; sin embargo, algunos estudiantes pueden sentirse como Simón si su cultura es diferente o si hablan un idioma

diferente. Los estudiantes pueden leer este libro y verse reflejados en el personaje principal. Hay tantas cosas que nos hacen únicos y algunos estudiantes pueden sentirse ajenos. Es importante enseñarles a nuestros estudiantes aceptación, y asegurarnos que nuestro ambiente en el salón de clases sea acogedor, con la esperanza de que estos estudiantes se sientan cómodos y bienvenidos también.

English Summary

I found this book to be very relatable for many different reasons, and I think it is a great read for young students. *El niño terrícola, The Earthling Child*, is about Simon, a child from Earth who attends a school on a different planet, where he faces the difficult and nerve-wracking time of having to make new friends and wondering whether or not the students in his class will accept him. The teacher in the new school encourages her students to be accepting of the new student, and they all take a quick liking to each other. Although he is different from them, *el niño terrícola* treats his new classmates nicely. When building a friendship, the most important thing is how we treat other people. This book, written by Esteban Cabezas and illustrated by Fran Meneses, highlights this wonderful message through unique art, and is very successful in emphasizing treating others with kindness despite our differences.

Referencias

Esteban Cabezas. Biografía y Ficha del Autor. (s.f.). Recuperado de www.santillanainfantilyjuvenil.com

Cabeza, E. (2013, enero 11). Quién soy. Recuperado de www.estebancabezas.com

Reseña escrita por Brianna Parkes, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



La peor señora del mundo

Escrito por Francisco Hinojosa

Ilustrado por Rafael Barajas "El Fisgón"

Fondo de Cultura Económica, México, 1992, 67 págs.

ISBN: 978-9681647056

La peor señora del mundo es un libro que trata sobre una señora que es horrible y le pega y le hace maldades a toda la gente del pueblo. Un día, toda la gente se hartó de ella y se fue. Nomás quedó una paloma que se quedó atorada y no se pudo ir. La señora malvada se da cuenta del error que cometió, y les manda una notita a todos pidiéndoles perdón y que por favor regresen. Toda la gente del pueblo regresó pensando que todo iba a ser diferente, pero en la noche, mientras todos dormían, la señora horrible construyó una muralla para que ya nadie pudiera escapar. Todos en el pueblo se reunieron la siguiente noche mientras ella dormía para hablar sobre lo que iban a hacer con ella. El señor más viejo del pueblo tuvo la idea de engañarla dándole las gracias cada vez que fuera mala con ellos para que así, hiciera cosas buenas, porque a la señora no le gustaba hacer feliz a la gente. ¡Cuando la señora despertó, y el viejo le agradeció por construir la muralla, ella corrió hacia ella y la derumbo! Todos en el pueblo fueron felices engañando a "la peor señora del mundo que hacía las cosas malas más buenas" (Hinojosa, p. 64). Uno de los mensajes que los niños y niñas pueden sacar de este libro es que siempre debes de ser una buena persona para que otra gente sea buena contigo.

La audiencia de *La peor señora del mundo* puede ser para niños de 8 años en adelante. El libro contiene unas ilustraciones muy detalladas que capturan exitosamente la maldad de la protagonista y los sentimientos de la gente del pueblo. Esto hace que se produzca un efecto que se podría considerar siniestro, capturando la mala voluntad del personaje principal.

Francisco Hinojosa, el autor de este libro, nació en la Ciudad de México el 28 de febrero de 1954. Hinojosa estudió Lengua y Literaturas Hispánicas en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Hinojosa es uno de los autores más destacados de literatura infantil en México ("Francisco Hinojosa," s.f.). Ha recibido numerosos premios, entre ellos, el premio IBBY en 1984 por su libro *La vieja que comía gente*, y fue seleccionado como Embajador de la Feria del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ) 2015. Considerado uno de los clásicos de la literatura infantil mexicana, *La peor señora del mundo* ha sido traducido al inglés por su alta demanda en el interés de los niños. ("Francisco Hinojosa," 2011).

El maravilloso ilustrador de *La peor señora del mundo* es Rafael Barajas Durán, mejor conocido como "El Fisgón." Rafael nació en la Ciudad de México en 1956. Su mamá era emigrante de España y su padre un médico. Barajas estudió arquitectura en la Universidad Nacional Autónoma de México. A pesar de que terminó la carrera de arquitecto, se dio cuenta que la arquitectura no era para él. Entonces decidió ser ilustrador, y se ha dedicado también a ser un caricaturista. Barajas es reconocido tanto por su obra de literatura infantil como por sus caricaturas políticas (Thompson, 2002).

El humor que se representa en la historia es característico de México, en donde, en mi experi-

encia, es común usar el miedo para que los hijos hagan caso. Te portas mal y tu mamá te asusta con gritar en la calle, "¡Señor policía, por favor venga por mi hijo/a, que se está portando mal!" *La peor señora del mundo* me gustó mucho también porque los niños son traviesos y no hay muchos libros que aboguen por la maldad. Es muy diferente a los demás libros que usualmente se les presentan los niños en la escuela.

English Summary

This book is about the worst woman in the world. She hits and terrorizes people in her town. She feeds her children dog food. She is so mean that she drives everyone out of town. Then one day, she is so bored and has no one to hit, so she apologizes to everyone, and they soon come back, believing that she has changed. After a while, she begins to be mean again, and the whole town gets together to plan how they are going to change that. In the end, they all decide to thank her when she does something bad, and to act like they hate it when she is doing something good. Because she likes to see people suffer, whenever someone thanks her for hitting them, she immediately stops because she thinks they like it, and she doesn't want to please anyone. What children can take away from this book is that you should always be nice to people if you want them to be nice to you and have friends.

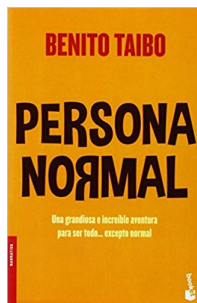
Referencias

"Francisco Hinojosa." (2011, enero 06). *Enciclopedia de la Literatura en México*. Recuperado de www.elem.mx

"Francisco Hinojosa: Libros y Biografía Autor." (s.f.) *Lecturalia*. Recuperado de www.lecturalia.com

Thompson, G. (2002, mayo 18). "The Saturday Profile; His Mood Seems Mellow; His Cartoons are Not." *The New York Times*. Recuperado de www.nytimes.com

Reseña escrita por Carolina Terrazas, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



Persona normal

Escrito por Benito Taibo

Planeta, México, 2011, 224 págs.

ISBN: 978-607-07-1508-2

Persona normal es un libro de capítulos cortos que cuenta la historia de Sebastián, un niño que, a la corta edad de 12 años, cinco meses, tres días y dos horas y cuarto, perdió a sus padres. Sebastián cuenta su historia en primera persona, la cual trata sobre su vida con el tío Paco, hermano de su mamá, y quien se quedó a cargo de cuidarlo. El tío Paco es una persona aventurera, un poeta, un luchador y, simplemente, alguien que desea ser feliz, aunque para los demás sea la "oveja negra" de la familia.

En esta historia, el tío Paco se encarga de enseñarle a Sebastián sobre la vida, la muerte, el amor y el desamor. El tío Paco también se encarga de enseñarle a cómo no ser una persona normal, y así, a descubrir cómo relacionarse con este mundo y a crecer con cada etapa de su vida.

En *Persona normal*, los libros, la literatura y la música juegan un papel importante en las oportunidades que le presenta el tío Paco a Sebastián. El libro intenta hacerte ver cosas en la vida desde diferentes puntos de vista a través de las experiencias del Tío Paco, un personaje encantador. La historia nos deja con un mensaje hermoso sobre la educación, el cual es saber que puedes reír y llorar cuando quieras, de no esconderte en una fachada falsa de uno mismo.

Hay muchos niños que, lamentablemente, pierden a seres queridos. Esto deja un gran vacío en tu vida, y puede ser muy difícil recuperarte de tu tristeza. Este libro es una gran reflexión de cómo seguir viviendo a pesar de tus pérdidas. Sebastián era un niño de sólo 12 años, y demostró cómo pudo sobrepasar la muerte de sus padres. Este es un libro que no habla sobre animales y superhéroes, sino de la vida y de la muerte. Estos son temas difíciles de hablar con niños y jóvenes, pero a veces, las circunstancias te orillan a tener que hacerlo. Este es un gran libro para tener en salones de estudiantes de 14 años en adelante; ayuda a que los estudiantes empiecen a reflexionar sobre la vida.

Persona normal es un gran ejemplo de cómo vivir la vida. La historia me ha demostrado lo importante que es conectar con las niñas y los niños a través de las emociones y a aprender de los errores.

Mi parte preferida es cuando Sebastián aprende la lección de las cicatrices, algo que le dijo su tío Paco y que me gustó mucho: "Las cicatrices son muy importantes, hay que lucirlas con orgullo, porque cada una, pequeña o grande, cuenta una historia, tan pequeña o grande como quieras" (p. 33). Esto me hizo sentir muy bien porque muchas veces pasamos por cosas que nos marcan físicamente y sentimentalmente, y, aunque en el momento sentimos que sólo son experiencias negativas, realmente, esas cicatrices son las que nos hacen crecer como seres humanos. *Persona normal* es un libro que evoca sentimientos de paz y satisfacción al terminar de leerlo. Provocó en mí identificar y nombrar sentimientos que yo no sabía cómo describir.

Y tú, ¿quieres ser una persona normal como las demás, o quieres aceptar la responsabilidad de tener una vida extraordinaria?

Benito Taibo es un reconocido escritor mexicano, nacido en la ciudad de México en 1960. Sus trabajos incluyen poesía, comics, televisión y la publicidad ("Benito Taibo," s.f.). Taibo estudió Filosofía y Letras en la Universidad Autónoma de México (UNAM), y se ha mantenido muy activo como promotor de lectura. Actualmente, es el director de Radio UNAM ("Benito Taibo," 2017).

English Summary

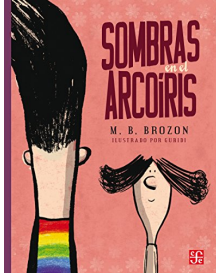
Persona normal, written by Mexican author Benito Taibo, is a chapter book that talks about life, death, and love from a 12-year-old boy's perspective. Sebastian starts telling his story when he lost his parents, at age 12. His uncle Paco raised him and taught him how to not be a normal person, but a happy one instead.

Referencias

"Benito Taibo, un asiduo promotor de la lectura." (2017, abril 26). Recuperado de www.fundacionunam.org.mx

"Benito Taibo" (s.f.) Recuperado de www.planetadelibros.com

Reseña escrita por Stephanie Gamez, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ



Sombras en el arcoíris

Escrito por Mónica B. Brozon

Ilustrado por Raúl Nieto Guridi

Fondo de Cultura Económica, México, 2017, 62 págs.

ISBN: 978-607-16-4800-6

Constanza quiere mucho y admira a su hermano mayor, Jerónimo, y nada puede cambiar eso. Cuando Jerónimo le confiesa a Constanza su secreto más profundo, le alegra que tiene un secreto más que comparte con su hermano. ¿Cómo tomarían los demás esta noticia? Jerónimo estaba muy nervioso por hablar con sus padres sobre su sexualidad. Constanza no había pensado mucho en eso porque Jerónimo es una buena persona, y eso es lo que importa. Cuando se empiezan a burlar de ella en la escuela porque su hermano es gay, Constanza se da cuenta de por qué Jerónimo estaba tan nervioso de ser él mismo. Jerónimo está enamorado de un muchacho, Oscar, que también teme ser sí mismo, y tiene miedo de cómo lo tomen los demás. Constanza se empieza a preocupar de lo que le pueda pasar a su hermano por ser diferente.

La historia en *Sombras en el arcoíris*, escrita por Mónica B. Brozon, se siente auténtica contada desde el punto de vista de una niña de 10 años que aprende mucho día con día. Igualmente, los adultos pueden aprender mucho de los jóvenes a través de la historia de Constanza y Jerónimo. Me gusta que Constanza hasta les pregunta a sus padres que piensan de la noticia de Jerónimo, porque para ella, el que Jerónimo sea gay, no cambia nada en cómo lo ve o cuánto lo quiere. Este es un libro que abre la puerta para conversaciones importantes entre padres e hijos.

Las ilustraciones son hechas por Raúl Nieto Guridi, un profesor de dibujo. Él es de Sevilla, España, y ha publicado desde 1999. También trabaja en diseño gráfico. Sus dibujos en *Sombras en el arcoíris* le dan un tono muy inocente a la historia. Son caricaturas en blanco y negro, simples, pero encantadoras. Cuando veo las ilustraciones, pienso que así es cómo ve el mundo Constanza. El trabajo de Nieto le da al lector una mejor idea de lo que ella está pensando y lo que está sintiendo.

Sombras en el arcoíris es uno de los pocos libros que tiene que ver con la temática de la homosexual dirigidos a lectores tan jóvenes (Mexiquense Noticias, 2017). Brozon presenta las preocupaciones que muchos jóvenes tienen cuando se identifican como parte de la comunidad LGBTQ, especialmente cuando eres Latinx. Aunque Constanza no cree que sus padres pueden dejar de querer a Jero, él tiene miedo por lo que les ha pasado a otros jóvenes en su lugar. Muchos padres no entienden el punto de vista de sus hijos, son muy "tradicionales" o no quieren aceptar algo así por otras razones, como religión o prejuicios. Constanza no dejó de querer a Jerónimo, pero como cualquier persona de su edad, tenía algunas preguntas para su hermano.

Mónica Brozon es una autora mexicana que empezó a escribir libros en la década de los 90. Ha escrito 31 libros y estudió en la Escuela de Escritores de la Sociedad General de Escritores de México. Ha ganado varios premios por su literatura infantil incluyendo: Premio A la Orilla del Viento, Premio El Barco de Vapor y el Premio Nacional de Cuento Infantil Juan de la Cabada. Ella ya tenía pensado escribir sobre este tema y fue inspirada por comentarios de odio que había

visto en el internet sobre intolerancia hacia la comunidad LGBTQ. Como Jerónimo, muchas personas que se identifican como LGBTQ sienten que tienen que esconder quienes son en realidad, y cuando al fin se dejan de esconder, se enfrentan a mucho odio, discriminación y hasta violencia. Brozon pensó que la temática del libro era algo necesario para México.

English Summary

Sombras en el arcoíris is a touching story told from the point of view of ten-year-old Constanza, whose older brother Jerónimo comes out as gay. Her brother is her best friend, and she offers him love and support as he goes through coming out and deals with hate and discrimination. She wonders why who Jerónimo falls in love with bothers other people so much. This short chapter book is best for children from ages 9-12. This book can be great way for families to engage in conversations about sexuality, about gender identity, and about being yourself.

Referencias

Mexiquense Noticias. (2017, Julio 11). *Sombras en el arcoiris: Sobre Diversidad Sexual* [Archivo de video]. Recuperado de < www.youtube.com

Reseña escrita por Aline Olguin, Estudiante, University of Arizona, Tucson, AZ